

ЗМІСТ

УКРАЇНСЬКА МОВА І СФЕРА САКРАЛЬНОГО: ЗАГАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ

Ігор Набитович.	Lingua sacra та художня література	3
Костянтин Герман.	Слова із символічним значенням у Книгах Святого Письма Старого Заповіту	14
Валерій Михайленко.	Сполучуваність сакральних номінацій у тексті „Євангелія від Матвія”	18
Микола Лесюк.	Образні найменування святих в українській релігійній літературі	24
Мар’ян Скаб.	Особливості зверненого мовлення в українських сакральних текстах	32
Василь Денисюк.	Роль сакральних текстів у засвоєнні біблійної фразеології	41
Степан Перепелиця.	Буковинські писемні пам’ятки XV – XVI століть церковнослов’янською мовою	49
Лариса Маркуляк-Бережан.	Реалізація волюнтаристичних відношень у Книзі Псалмів	56
Тетяна Бичкова.	Відображення переходу [o], [e] в [i] в західноукраїнських рукописних апокрифічних збірниках XVII – XVIII ст.	63
Оксана Даскалюк.	Особливості передання спонукання у текстах Старого та Нового Завіту	68
Марина Івасюта.	Сакральні слова-символи у творах письменників Буковини кінця XIX – початку XX ст.	74
Наталія Попович.	Квантитативні слова в навчально-релігійному тексті	82
Лілія Гажук-Котик.	Специфіка використання числівникових форм у біблійних текстах	88
Ольга Московченко.	Доповнення до етимології слів <i>мова, твір, твар, товар</i>	93
Олеся Гаврилашук.	Лексико-семантичне вираження образу святої у сакальному тексті (на матеріалі молитов)	99
Тетяна Новікова.	Опозиція повноголосся / неповноголосся в сучасній українській мові (структурний аспект)	108

КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ САКРАЛЬНОГО ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Петро Мацьків.	Субконцепт <i>священне місце</i> в біблійному тексті	117
Тетяна Свердан.	Християнська мораль і народна філософія у прислів’ях, зібраних Іваном Югасевичем	121
Олена Климентова.	Повтор як засіб вербальної сугестії в сакральних текстах УПЦ	127
Оксана Криштанович.	Мовні засоби декларації релігійного світогляду Юрія Федьковича	133
Ірина Гуцуляк.	<i>Смерть</i> у мовній картині українців доби бароко (на матеріалі української барокової поезії)	141

СТАНОВЛЕННЯ КОНФЕСІЙНОГО СТИЛЮ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Олександр Скопненко.	Становлення конфесійного стилю української та білоруської літературних мов у XX ст.: ескіз до порівняльного вивчення	147
Лариса Павленко.	„Лямент по отцу Іоанні Василевичу” – пам’ятка духовного життя Луцька першої половини XVII ст. (мовно-стильові особливості)	154
Ігор Грималовський.	Духовна поезія з погляду лінгвістики (на матеріалі української духовної поезії XVIII – початку XIX ст.)	159
Наталія Піддубна.	Ораторські традиції в українській проповіді	167
Мирослава Кулієвич.	Графіко-орфографічні особливості текстів віршів Климентія Зіновієва	171
Галина Макар.	Боротьба за уцерковлення української мови в підросійській Україні в кінці XIX – на початку XX ст.	177
Ганна Баран.	Лексика української християнської віршованої молитви XIX ст.	185
Ольга Петришина.	Визначальні риси та особливості функціонування проповідницького підстилю як різновиду релігійного стилю сучасної української літературної мови	196

РЕЛІГІЙНА ЛЕКСИКА В СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ

Любов Струганець.	Параметризація релігійної лексики в авторській автоматизованій інформаційній системі	204
Стефанія Лісняк.	Релігійна лексика в „Літописі Підгорецького монастиря”	213

Віра Лендєлова.	Церковнослов'янізм <i>миість</i> і його еквівалентація в українському перекладі Книги Псалмів	220
Ганна Віняр.	Нова лексика в публікаціях часопису „Католицький вісник”	225
Лариса Тиха.	Функціонування релігійної лексики у творах поетів-сімдесятників	231
Ірина Павлова.	Перифрази в структурі православної проповіді (семантико-функціональний аспект)	236
Тетяна Мороз.	Церковнослов'янська лексична спадщина в сучасних українській та румунській мовах (на матеріалі перекладів „Євангелія від Іоанна”)	246
Тетяна Тищенко.	Номінації родильного обряду як відображення сакрального в діалектній мові	252
Галина Клімчук.	Функціонально-стилістичний потенціал фразеологізмів біблійного походження в публіцистиці М. Грушевського	258
Юлія Сенів.	Семантика релігійних лексем <i>Бог</i> та <i>Ісус Христос</i> у художній літературі кінця XX – початку XXI століття	265
Олег Огірко.	Українська християнсько-етична термінологія	270
Віталій Максимчук.	Авторські новотвори з компонентами на позначення об'єктів невидимого світу (на матеріалі сучасної поезії Рівненщини)	274

СФЕРА САКРАЛЬНОГО В ОНОМАСТИЦІ, ЛЕКСИКОГРАФІЇ ТА ЛІНГВОДИДАКТИЦІ

Василь Лучик.	Сакральні мотиви в топонімії Центральної України	279
Святослав Вербич.	Гідроніми Наддністрянщини крізь призму „демонічності” і „сакральності”	285
Ярослав Редька.	Агіоніми в історичній ойконімії Львівської та Галицької земель Руського воєводства	289
Наталія Рувьова.	Християнська основа в антропонімах Західного Поділля	298
Надія Корзун.	Теонім <i>Богородиця</i> в контексті католицької маріології Східної Церкви	302
Олександра Антонів.	Назви релігійних свят як об'єкт навчальної лексикографії	308
АВТОРИ ЗБІРНИКА		314

CONTENTS

THE UKRAINIAN LANGUAGE AND THE SACRAL SPHERE

Ihor Nabytovych	Lingua sacra and fictional literature	3
Konstantin Herman.	Words with Symbolic Meanings from the Books of the Old Testament	14
Valeriy Mykhaylenko.	Sacral nomination valency in St Matthew Gospel	18
Mykola Lesiuk.	Vivid style denominations of saint in Ukrainian religions literature	24
Marian Skab.	Peculiarities of the addressed speech in the ukrainian sacral texts	32
Vasyl Denisyuk.	A role of sacral texts is in mastering of biblical phraseology	41
Stepan Perepelytsia.	Bukovyna writing sights are XV – XVI ages church by a slovyanskoy language	49
Larysa Markylyak-Berezhn.	Realization of volitional relations in the book of Psalms	56
Tetyana Bychkova.	Reflection of the changing [o], [e] in [i] in the west-ukrainian apocryphal hand-written collections of the XVII – XVIII centuries	63
Oksana Daskaliuk.	Features transfer motive in the texts of the Old and New Testament	68
Maryna Ivasuta.	Sacral words-symbols in creativity of Bukovynian writers of the end XIX – the beginning XX century	74
Nataliya Popovych.	Quantitative words in educational and religious texts	82
Lilia Gazhuk-Kotyk.	Specificity of the use of forms names of numerals in Bible texts	88
Olga Moskovchenko.	Supplement to the etymology of the words <i>мова, мѡвп, мѡар, мѡвар</i>	93
Olesia Gavrylashchuk.	Lexical-semantic expression of type of the saint in the sakramental text (on the basis of the prayers)	99
Tetyana Novikova.	Opposition of lexemes is with complete voice / incomplete voice in modern Ukrainian (structural aspect)	108

CONCEPTUALIZATION OF THE SACRAL BY MEANS OF THE UKRAINIAN LANGUAGE

Petro Matskiv .	The subconcept „sacred place” in the biblical text	117
Tetiana Sverdan.	Christian morality and national philosophy in the proverbs collected by Ivan Yuhasevycz	121
Olena Klymentova.	A repetition as a means of verbal suggestion in the UOC’S sacral texts	127
Oksana Kryshchanovych.	Language means of declaration of religious world view of Yuriy Fedkovych	133
Irene Hutsuliak	<i>Death</i> in linguistic representation of ukrainians of baroque time (on a basis the ukrainian baroque poetry)	141

FORMATION OF THE CONFESSIONAL STYLE OF THE UKRAINIAN LANGUAGE

Oleksandr Skopnenko	Formation of confessional style of ukrainian and belarusian literary languages of the twentieth century: sketch to comparative study	147
Larysa Pavlenko	„Lament for father John Vasylevych” – ancient script of spiritual life of Lutsk in the first half of XVII century (language and stylistic peculiarities)	154
Igor Grymalovskiy.	Sacred poetry from the perspective of linguistics (based on the Ukrainian spiritual poetry XVIII – early XIX centuries)	159
Natalia Pidubna.	Speakers’ traditions in the ukrainian sermon	167
Myroslava Kulievych.	The Graphic-orthographical Peculiarities of the Contents of the Poems by Klymentiy Zinoviev	171
Halyna Makar.	Struggle to use the ukrainian language in the church sphere in the russian ukraine in late 19 – early 20 century	177
Hanna Baran.	Lexis of the Ukrainian Christian poetry prayer of the XIX century	185
Olga Petryshyna.	Specific features and functional peculiarities of sermon substyle as a kind of the religious style of modern literary ukrainian language	196

RELIGIOUS VOCABULARY IN THE MODERN UKRAINIAN LANGUAGE

Lyubov Struhanets	Parametrization of religious vocabulary In the personal automated information system	204
Stefaniya Lisnyak	Religious lexis in „Chronicle of Pidhoretsky monastery”	213
Vira Lendelova	Church slavonic word „mylist” [grace] and its equivalence in ukrainian translation of the Psalms	220

Anna Viniar	New words in <i>Catholic herald</i> magazine publications	225
Larisa Tykha	The functioning of religious vocabulary in the works of poets-simdesyatnykiv	231
Iryna Pavlova	Periphrases in the Structure of Orthodox Sermon: Semantic and Functional Aspect	236
Tetyana Moroz	The Church Slavonic lexical heritage in the modern Urrainian and Romanian languages (<i>on the material of translantions John's Gospel</i>)	246
Tatyana Tyshchenko	The names of maternity ritual as the representation of sacral vocabulary in dialectal speech	252
Galyna Klimchuk	Functional and stylistic potential of biblical phraseological units of Mykhailo Grushevskiy publicism	258
Julya Seniv	Semantic religio-christian lecxems God and Christ in the modern literary language	265
Oleh Ohirko	Ukrainian christian-ethics terminology	270
Vitaliy Maksymchuk	Author new-formations with components on denotation of the invisible world's objects (on material of modern Rivnenschyna poetry)	274

***THE SACRAL SPHERE IN ONOMASTICS, LEXICOGRAPHY
AND LINGUODIDACTICS***

Vasyl Luchyк.	Sacral motives in the toponimy of the ukrainian language	279
Sviatoslav Verbych.	Naddnistrianshchyna Hydronyms from the point of „Demonicness” and „Sacredness”	285
Yaroslav Redkva	Agionyms in Historical Oikonymy of Lviv and Halych Lands of Ruske Voyevodstvo	289
Natalia Ruliova.	United Christian framework antroponimah Western Podillya	298
Nadia Korzun.	Theonym „The Virgin” in Catholic Mariology of the Eastern Church	302
Oleksandra Antoniv.	Names of the religious holidays as an object of didactic lexicography	308
THE AUTHORS OF THE COLLECTIONS		314